

# *El amor de la estanciera* (c.1790/1793), el manuscrito más antiguo del Archivo del INET



Laura Mogliani

Instituto Nacional de Estudios de Teatro, Universidad de Buenos Aires, Argentina  
laura.mogliani@inet.gob.ar

A la hora de buscar “testimonios del pasado teatral” (como es el nombre de esta sección), el lugar insoslayable al que debemos acudir es al Archivo del Instituto Nacional de Estudios de Teatro. Ese archivo histórico alberga un riquísimo acervo documental de fuentes para reconstruir la historia de nuestro teatro nacional. La creación del Instituto Nacional de Estudios de Teatro (INET) en 1936 se enmarcó en la política cultural desarrollada por la Comisión Nacional de Cultura que sostenía la función social y educativa del teatro. Así, el Instituto Nacional de Estudios del Teatro con su Biblioteca, Archivo, Publicaciones y Museo, se creó con el objetivo de propender al estudio y divulgación de la historia del teatro nacional. Para ello, el INET llevó adelante una intensa labor de estudio y difusión de los antecedentes e historia del teatro nacional a lo largo de sus ochenta y cinco años de historia y continúa su labor hasta hoy.

El Archivo Documental Histórico del INET se fue conformando desde su fundación con las diferentes donaciones provenientes de figuras y personalidades del quehacer teatral argentino. Brinda un servicio de información especializada dirigido a la comunidad de usuarios tanto argentinos como extranjeros. Contiene un enorme acervo documental, dividido según el tipo de documento: fotografías de figuras del teatro nacional y puestas en escena, desde c.1890; manuscritos de textos dramáticos desde finales del siglo XVIII; programas teatrales históricos de gran formato y programas de mano de obras de teatro a partir el siglo XIX, tanto de la ciudad de Buenos Aires como del interior del país y del extranjero; partituras correspondientes a temas musicales incluidos en obras teatrales del siglo XX; guiones tanto manuscritos como mecanografiados, donados por las compañías (en especial la Podestá-Ballerini, o el Teatro del Pueblo), en los cuales se pueden encontrar las anotaciones realizadas por los propios actores; afiches teatrales de difusión de puestas en escena en su mayoría de Buenos Aires y en menor medida del interior del país y del extranjero. Además, el archivo audiovisual del INET está conformado por documentos sonoros y fílmicos de gran valor histórico, dado que son registros de puestas en escena significativas del teatro argentino, lo que los convierte en importantísimas fuentes para poder reconstruir cómo eran las representaciones teatrales en el pasado y gracias a ellas poder desarrollar el estudio de la historia de la puesta en escena en Argentina.

En esta ocasión, para dar visibilidad a este enorme caudal documental, hemos elegido compartir en esta sección imágenes del manuscrito de *El amor de la estanciera*

(c.1790/1793), dado que es el más antiguo con el que cuenta la Sección Manuscritos del Archivo del INET. Las imágenes de este manuscrito nos permiten observar cómo era la escritura teatral en el siglo XVIII, dándonos a conocer tanto una de las primeras obras dramáticas de nuestro teatro colonial, así como la peculiar forma de escritura manuscrita y el soporte y la materialidad física de los textos teatrales de la época.

*El amor de la estanciera* es una obra dramática escrita en nuestro país, perteneciente a la poética de la gauchesca primitiva. Este manuscrito anónimo ha sido copiado en papel sellado del año 1790 y 1791, válido durante el reinado de Carlos IV, que contenían formularios impresos de contratos y despachos de aduana. Por lo tanto, debe haber sido escrito con posterioridad a esa fecha, ya que a partir de ese momento el papel carecía de valor y podía ser reutilizado. Por eso ha sido fechado entre 1790 y 1793. Es posible que se haya representado en el teatro de La Ranchería, que funcionó en Buenos Aires entre 1783 y 1792.

*El amor de la estanciera* es una obra gauchesca primitiva, cuyo modelo es el entremés español, que se basaba en el costumbrismo y en la exageración de la búsqueda del efecto. Sus principales procedimientos son la escritura en versos octosílabos, ricos en vocabulario y modismos gauchescos, la utilización de la ironía, la búsqueda de la producción de risa mediante el chiste y el retruécano. La intriga se centra en el triángulo amoroso formado por la joven Chepa, el gaucho Juancho Perucho y el portugués Marcos Figueras. Presenta un sistema de personajes en el que se acentúa la división entre personajes criollos —Chepa, sus padres Pancha y Cancho, el gaucho Juancho Perucho, con los cuales se identifica el punto de vista de la obra— y extranjeros, el caricaturesco portugués Marcos Figueras, antecedente del posterior personaje cocoliche del sainete, dado que cruza en su lengua subjetiva el habla gauchesca y el portugués, lo que da lugar a una serie de equívocos y situaciones cómicas. En la escena final se concentra el procedimiento del costumbrismo, toda la escena constituye en sí una completa descripción de las costumbres de la época. En ésta, luego de resuelto el conflicto referente a la elección de esposo para Chepa, se desarrolla el festejo del triunfo del criollo Juancho Perucho sobre el portugués Marcos Figueras. La primera notación costumbrista la constituyen las indicaciones dadas con respecto a la preparación de la comida que ofrecerá el vencido Marcos; luego todos comparten la mesa y brindan por los novios, que se intercambian versos de amor. La fiesta culmina con canto y baile, acompañados por Marcos con su guitarra.

Este texto ha sido transcrito y está publicado por Juan Carlos Ghiano, en su obra. *Teatro Gauchesco primitivo*. (Buenos Aires: Ediciones Losange. 1957).











